RESMED

Mirage Swift™ II

NASAL PILLOWS SYSTEM

User Guide

Deutsch



ResMed Ltd (Manufacturer) 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia
ResMed Corp (US Designated Agent) 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA
ResMed (UK) Ltd (EU Authorized Representative) 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK
ResMed Offices Australia, Austria, Belgium, Brazil, China, Finland, France, Germany, Greece, Hong Kong, India, Ireland, Italy, Japan, Malaysia, Mexico, Netherlands, New Zealand, Norway, Portugal, Singapore, South Africa, Spain, Sweden, Switzerland, UK, USA (see www.resmed.com for contact details).

Mirage Swift II Nasal Pillows System

Protected by patents: AU 785376, DE 20321468.4, DE 20321469.2, DE 20321470.6, DE 20321471.4, DE 20321472.2, EP 1314445, NZ 562417, NZ 562418, NZ 562419, NZ 553756, NZ 553757, NZ 553822, NZ 553824, NZ 553825, US 6581594, US 6823865, US 7159587, US 7318437. Other patents pending.
Protected by design registrations: AU 301936, AU 301937, AU 301938, AU 301939, AU 301940, AU 301941, AU 301942, AU 301943, AU 302271, AU 302804, AU 311482, AU 311483, AU 311484, AU 311485, CN 200430102460.2, CN 200430102461.7, CN 200430102462.1, CN 200430102463.6, CN 200430102464.0, CN 200430102465.5, CN 200430102466.X, CN 200430102467.4, CN 200430102468.9, CN 200630138503.1, CN 200630138504.6, CN 200730158310.7, EP 259056, EU 604632, HK 0412683.5, JP 1243021, JP 1243024, JP 1243272, JP 1243273, JP 1243274, JP 1243027, JP 1243025, JP 1242455, JP 1242456, JP 1243026, JP 1243475, JP 1303347, JP 1303348, JP 1312331, JP 1312517, JP 1312518, NZ 405576, NZ 407158, NZ 407159, NZ 407143, NZ 407144, NZ 407145, NZ 407155, NZ 407160, NZ 407161, NZ 407162, NZ 407163, NZ 407164, NZ 408220, NZ 408221, NZ 408222, US D542912, US D545961, US D546441, US D549323, US D556899, US D556900, US D557409, US D557410, US D557800, US D561893, US D562729, US D562976. Other designs pending.



 60891-Ger/2 08 09

A

Parts of the Mirage Swift™ II / Teile der Mirage Swift™ II / Composants du Mirage Swift™ II / Parti del sistema Mirage Swift™ II / Partes del Mirage Swift™ II / Componentes do Mirage Swift™ II / Delar i Mirage Swift™ II



Nasal pillows / Nasenpolster / Masque narinaire / Cuscinetti nasali / Almohadillas nasales / Almofadas nasais / Näskuddar

Pillow sleeve / Nasenpolsterhalter / Coussin / Rivestimento dei cuscinetti / Manguito de la almohadilla / Manga da almofada/ Näskuddehållare

Vent holes / Luftauslassöffnungen / Orifices de ventilation / Fori per l'esalazione / Orificios de ventilación / Respiradouros / Ventilöppningar

Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Codo / Cotovelo / Båge

Frame / Maskenhalter / Entourage rigide / Telaio / Armazón / Armação / Ram

Short tube / Verbindungsschlauch / Tuyau court / Tubo corto / Tubo corto / Tubo curto / Kort slang

Cap / Verschlusskappe / Bouchon / Coperchio / Tapa / Tampa / Lock

Clip / Clip / Barrette / Fermaglio / Broche / Clipe / Klämma

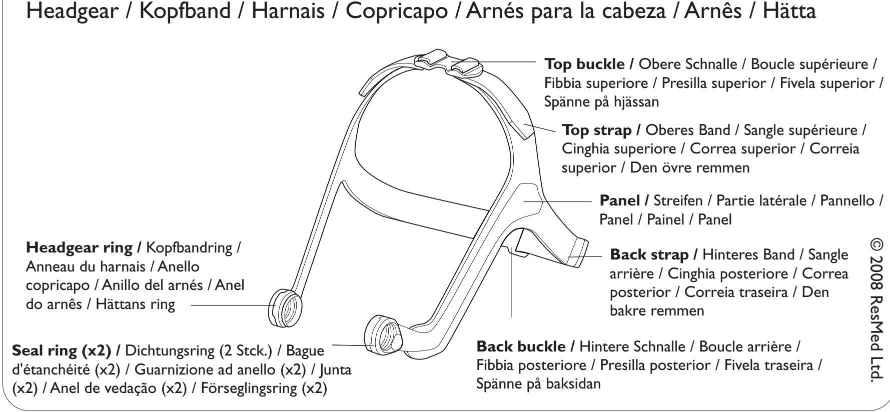
Tube retainer / Schlauchhalter / Bague de fixation du tuyau / Dispositivo di fissaggio del tubo / Retenedor del tubo / Retentor do tubo / Slanghållare

Pillow sleeve assembly (pillow sleeve, frame and clip) / Nasenpolsterhaltersatz (Nasenpolsterhalter, Maskenhalter und Clip) / Corps du masque (coussin, entourage rigide et barrette) / Blocco cuscinetti (rivestimento, telaio e fermaglio) / Conjunto del manguito de la almohadilla (manguito, armazón y broche) / Conjunto de manga da almofada (manga da almofada, armação e clipe) / Näskuddemontering (näskuddehållare, ram och klämma)

Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Pieza giratoria / Peça giratória / Svängtapp

Short tube assembly (elbow, short tube and swivel) / Verbindungsschlauch (Kniestück, kurzer Schlauch und Drehadapter) / Ensemble tuyau court (coude, tuyau court et pièce pivotante) / Blocco tubo corto (gomito, tubo corto e giunto rotante) / Conjunto del tubo corto (codo, tubo corto y pieza giratoria) / Conjunto de tubo curto (cotovelo, tubo curto e peça giratória) / Montering för kort slang (båge, kort slang och svängtapp)

Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Arnés para la cabeza / Arnês / Hätta



Top buckle / Obere Schnalle / Boucle supérieure / Fibbia superiore / Presilla superior / Fivela superior / Spänne på hjässan

Top strap / Oberes Band / Sangle supérieure / Cinghia superiore / Correa superior / Correia superior / Den övre remmen

Panel / Streifen / Partie latérale / Pannello / Panel / Painel / Panel

Headgear ring / Kopfbandring / Anneau du harnais / Anello copricapo / Anillo del arnés / Anel do arnês / Hättans ring

Back strap / Hinteres Band / Sangle arrière / Cinghia posteriore / Correa posterior / Correia traseira / Den bakre remmen

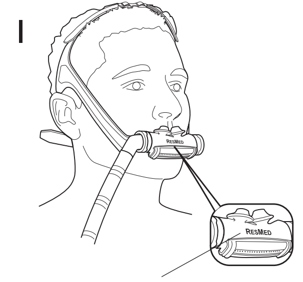
Back buckle / Hintere Schnalle / Boucle arrière / Fibbia posteriore / Presilla posterior / Fivela traseira / Spänne på baksidan

Seal ring (x2) / Dichtungsring (2 Stck.) / Bague d'étanchéité (x2) / Guarnizione ad anello (x2) / Junta (x2) / Anel de vedação (x2) / Förseglingsring (x2)

B

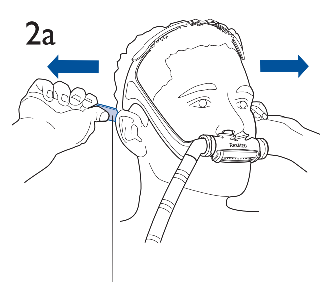
Fitting the Mirage Swift II / Anlegen der Mirage Swift II / Mise en place du masque narinaire Mirage Swift II / Applicazione del sistema Mirage Swift II / Colocación del sistema Mirage Swift II / Colocação da Mirage Swift II / Passa in Mirage Swift II

1



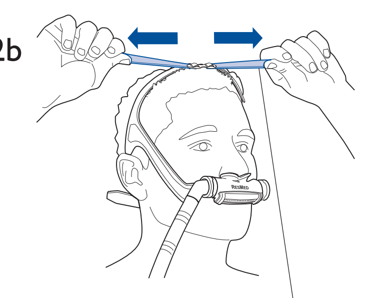
ResMed logo faces outward / ResMed-Logo zeigt nach außen / Logo ResMed tourné vers l'extérieur / Logo ResMed rivolto verso l'esterno / El logotipo de ResMed se dirige hacia afuera / O logotipo da ResMed está virado para fora / ResMed logotypen pekar utåt

2a



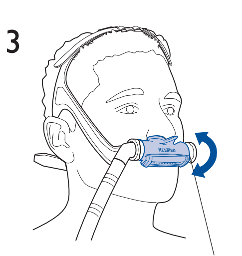
Adjust back straps / Einstellen der hinteren Bänder / Ajustez les sangles arrières / Regolare le cinghie posteriori / Ajuste las correas posteriores / Ajuste as correias traseiras / Justera de bakre remmarna

2b



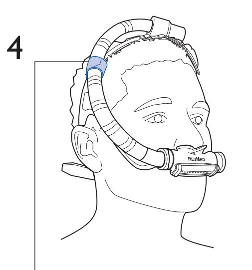
Adjust top straps / Einstellen der oberen Bänder / Ajustez les sangles supérieures / Regolare le cinghie superiori / Ajuste las correas superiores / Ajuste as correias superiores / Justera de övre remmarna

3



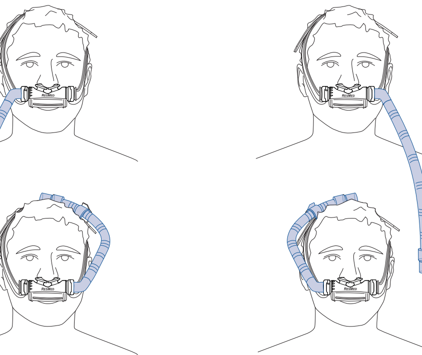
Rotate pillow sleeve assembly for comfort and seal / Drehen Sie den Nasenpolsterhalter in die richtige Position für komfortablen und sicheren Sitz / Faites pivoter le corps du masque pour obtenir un ajustement confortable et une étanchéité efficace / Ruotare il blocco dei cuscinetti nasali per migliorare comfort e tenuta / Rote el conjunto del manguito de la almohadilla para un ajuste cómodo y sin fugas / Gire o conjunto de manga da almofada para uma melhor vedação e maior conforto / Rotera näskuddemonteringen för komfort och försegling

4



Tube retainer (optional) / Schlauchhalter (optional) / Bague de fixation du tuyau (facultative) / Dispositivo di fissaggio del tubo (facoltativo) / Retenedor del tubo (opcional) / Retentor do tubo (opcional) / Slanghållare (valfri)

5



Optional tube positions / Optionale Schlauchpositionen / Positions possibles pour le tuyau / Posizioni alternative del tubo / Posiciones posibles del tubo / Posições opcionais do tubo / Alternativa slangpositioner

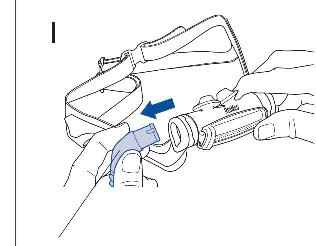
© 2008 ResMed Ltd.

C

Disassembling for Cleaning / Demontage der Maske zu Reinigungszwecken / Démontage pour le nettoyage / Smontaggio per la pulizia / Desmontaje para la limpieza / Desmontagem para limpeza / Ta isär för rengöring

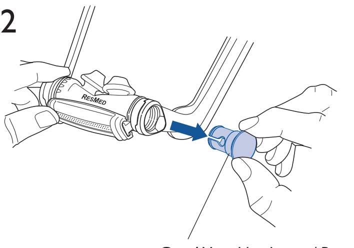
Note: The seal rings do not need to be removed for cleaning. / Hinweis: Die Dichtungsringe müssen zur Reinigung nicht entfernt werden / Remarque : vous n'avez pas besoin de retirer les bagues d'étanchéité du harnais pour le nettoyage. / Nota: Non occorre staccare le guarnizioni ad anello per la pulizia. / Nota: Para la limpieza no es necesario retirar las juntas. / Nota: Os anéis de vedação não necessitam de ser removidos para limpeza. / Obs! Förseglingsringarna behöver inte tas bort för rengöring.

1



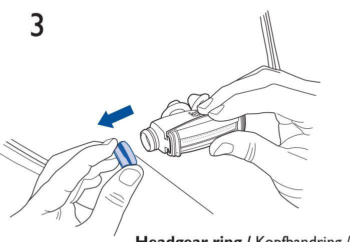
Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Codo / Cotovelo / Båge

2



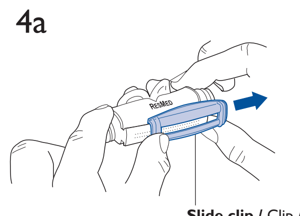
Cap / Verschlusskappe / Bouchon / Coperchio / Tapa / Tampa / Lock

3



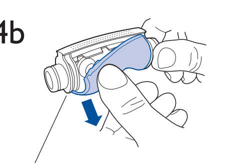
Headgear ring / Kopfbandring / Anneau du harnais / Anello copricapo / Anillo del arnés / Anel do arnês / Hättans ring

4a



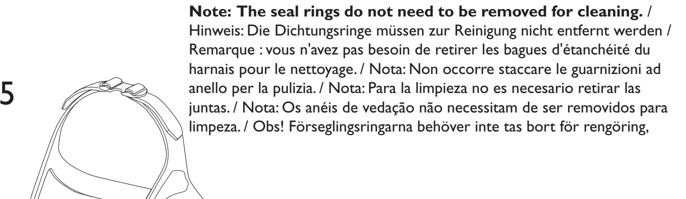
Slide clip / Clip / Faites glisser la barrette / Far scorrere il fermaglio / Deslice el broche / Deslize o clipe / Klämma

4b



Pillow sleeve / Nasenpolsterhalter / Coussin / Rivestimento dei cuscinetti / Manguito de la almohadilla / Manga da almofada / Näskuddehållare

5



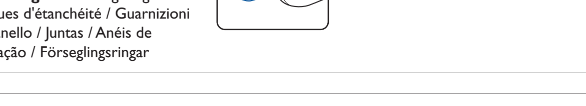
Seal rings / Dichtungsringe / Bagues d'étanchéité / Guarnizioni ad anello / Juntas / Anéis de vedação / Förseglingsringar

© 2008 ResMed Ltd.

D

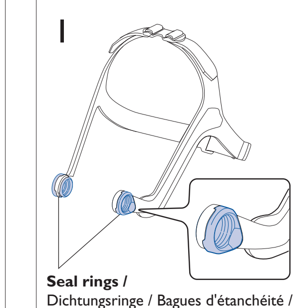
Reassembling the Mirage Swift II / Wiederzusammenbau der Mirage Swift II / Remontage du masque narinaire Mirage Swift II / Riassemblaggio del sistema Mirage Swift II / Montaje del sistema Mirage Swift II / Como voltar a montar a Mirage Swift II / Montera Mirage Swift II

1



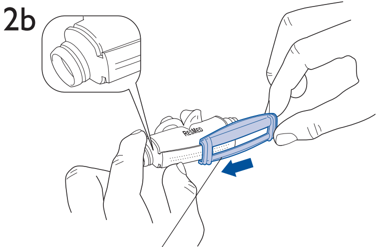
Seal rings / Dichtungsringe / Bagues d'étanchéité / Guarnizioni ad anello / Juntas / Anéis de vedação / Förseglingsringar

2a



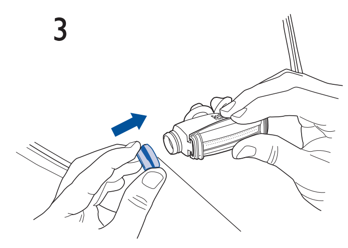
Pillow sleeve / Nasenpolsterhalter / Coussin / Rivestimento dei cuscinetti / Manguito de la almohadilla / Manga da almofada / Näskuddehållare

2b



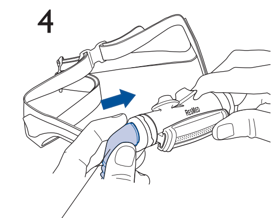
Slide clip / Clip / Faites glisser la barrette / Far scorrere il fermaglio / Deslice el broche / Deslize o clipe / Klämma

3



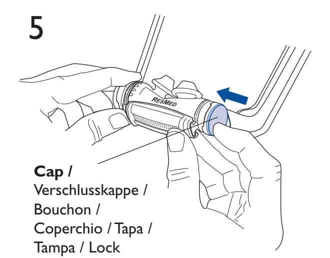
Headgear ring / Kopfbandring / Anneau du harnais / Anello copricapo / Anillo del arnés / Anel do arnês / Hättans ring

4



Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Codo / Cotovelo / Båge

5



Cap / Verschlusskappe / Bouchon / Coperchio / Tapa / Tampa / Lock

6

ResMed logo faces away from headgear / ResMed-Logo zeigt vom Kopfband weg / Logo ResMed tourné dans la direction opposée au harnais / Logo ResMed rivolto in direzione opposta al copricapo / El logotipo de ResMed queda en sentido contrario al arnés / O logotipo da ResMed está virado para fora do arnês / ResMed logotypen pekar bort från hättan

© 2008 ResMed Ltd.



Mirage Swift™ II

NASAL PILLOWS SYSTEM

Illustrations Sheet / Illustrationsblatt / Fiche D'Illustrations / Fogolio delle Illustrazioni / Hoja de Figuras / Folheto de Ilustrações / Illustrationsblad

Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet.
Hinweis: Vollständige Anweisungen finden Sie im Textabschnitt und in den Illustrationen auf diesem Blatt.
Remarque : pour les instructions complètes, veuillez lire le texte du guide avec cette fiche d'illustrations.
Nota: Per istruzioni complete, leggere la sezione con il testo insieme alle illustrazioni su questo foglio.
Nota: Para tener instrucciones completas, lea el texto en conjunto con las figuras de esta hoja.
Nota: Para obter as instruções completas, leia a secção de texto em conjunção com as ilustrações deste folheto.
Obs! Läs textavsnittet tillsammans med illustrationerna på det här bladet för fullständiga anvisningar.

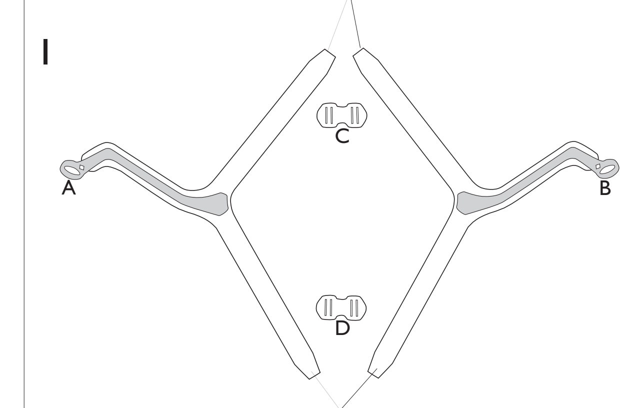
Component of: 60891/2

Note: The headgear does not need to be taken apart for cleaning. Headgear reassembly instructions are provided here as additional information. / **Hinweis:** Das Kopfband muss zur Reinigung nicht auseinander genommen werden. Anweisungen zum Wiederzusammenbau des Kopfbandes wurden dieser Anleitung als zusätzliche Informationen hinzugefügt. / **Remarque :** il n'est pas nécessaire de démonter le harnais pour le nettoyage. Les instructions de remontage sont fournies à titre indicatif. / **Nota:** Non occorre smontare il copricapo prima della pulizia. Le istruzioni per il riassemblaggio del copricapo sono fornite qui come spiegazione extra. / **Nota:** El arnés no necesita ser desmontado para su limpieza. Las instrucciones para el montaje del arnés se proporcionan únicamente como información adicional. / **Nota:** Não necessita de desmontar o arnês antes de proceder à limpeza. As instruções de montagem do arnês são oferecidas como informações adicionais. / **Obs!** Hättan behöver inte tas isär för rengöring. Monteringsanvisningarna för hättan medföljer som extra information.

E Reassembling the Headgear / Wiederzusammenbau des Kopfbandes / Remontage du harnais / Riassemblaggio del copricapo / Montaje del arnés / Como voltar a montar o arnês / Montera hättan

1

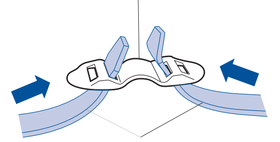
Back straps / Hintere Bänder / Sangles arrières / Cinghie posteriori / Correas posteriores / Correias traseiras / De bakre remmarna



Top straps / Obere Bänder / Sangles supérieures / Cinghie superiori / Correas superiores / Correias superiores / De övre remmarna

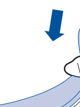
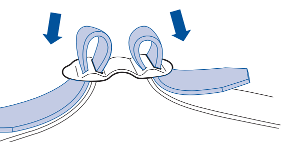
2a

Back buckle / Hintere Schnalle / Boucle arrière / Fibbia posteriore / Presilla posterior / Fivela traseira / Spänne på baksidan



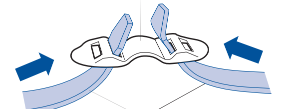
Back straps / Hintere Bänder / Sangles arrières / Cinghie posteriori / Correas posteriores / Correias traseiras / De bakre remmarna

2b

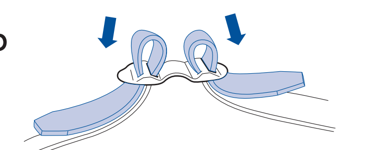
3a

Top buckle / Obere Schnalle / Boucle supérieure / Fibbia superiore / Presilla superior / Fivela superior / Spänne på hjässan



Top straps / Obere Bänder / Sangles supérieures / Cinghie superiori / Correas superiores / Correias superiores / De övre remmarna

3b



Mirage Swift™ II

NASENPOLSTER

Herzlichen Glückwunsch zu Ihren ResMed Mirage Swift II Nasenpolstern.

Die Nasenpolster sind leicht, flexibel und geräuscharm. Sie wurden so konzipiert, dass der Kontakt mit Ihrem Gesicht möglichst gering ist, um so eine für Sie angenehme Therapie zu gewährleisten.

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen, die Sie zur korrekten Benutzung des Systems benötigen.

Verwendungszweck

Mirage Swift II ist wiederverwendbar und für erwachsene Patienten (>30 kg) ausgelegt, die mit kontinuierlich positivem Atemwegsdruck oder der Bilevel-Therapie zu Hause, im Krankenhaus oder in Schlafkliniken behandelt werden.

Hinweis: *Die Mirage Swift II ist nicht mit ResMed AutoSet CS™ 2 und VPAP™ Adapt SV Geräten kompatibel.*

Medizinische Hinweise

Hinweis: *Mirage Swift II ist frei von Latex, PVC und DEHP. Wenn Sie gegen eines der Maskenbestandteile in IRGENDEINER WEISE allergisch sind, unterbrechen Sie die Behandlung und konsultieren Sie Ihren Schlaftherapeuten.*



Warnungen und Vorsichtshinweise

- Die Nasenpolster sollten nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bilevel-System verwendet werden. Sie duerfen nur verwendet werden, wenn das Atemtherapiegerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die Luftauslassöffnungen dürfen niemals blockiert sein.

Erläuterung zur Warnung: Atemtherapiegeräte sind für die Verwendung mit Spezialmasken vorgesehen, die mit integrierten (in die Maske – siehe Abschnitt A des Illustrationsblattes) oder separat anzuschließenden Luftauslass-öffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftfluss aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Atemtherapiegerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, führt die vom Gerät in die Maske strömende frische Luft die ausgeatmete Luft durch die montierten Luftauslassöffnungen aus der Maske heraus. Ist das Atemtherapiegerät jedoch nicht in Betrieb (z. B. bei einem Stromausfall), wird unzureichend frische Luft durch das System geführt und es kann zur Rückatmung ausgeatmeter Luft kommen. Nehmen Sie in diesem Fall sofort die Mirage Swift II ab.

- Der Luftfluss durch die Luftauslassöffnungen ist bei niedrigerem Systemdruck geringer (Details zur Druck-Fluss-Kurve finden Sie in Abschnitt „Technische Daten"). Ist der Systemdruck beim Ausatmen zu niedrig, kann es sein, dass der Luftfluss durch die Auslassöffnungen nicht ausreicht, um die ausgeatmete Luft vor dem nächsten Einatmen vollständig aus dem Luftzufuhrschlauch zu führen.
- Wenn Sie während der Behandlung mit der Mirage Swift II häufig unter Nasenreizungen leiden, konsultieren Sie Ihren Arzt.
- Die Mirage Swift II muss bei Verwendung durch mehrere Patienten vor dem Wechsel gereinigt und desinfiziert/sterilisiert werden. Weitere Hinweise finden Sie in Abschnitt „Aufbereitung der Mirage Swift II zwischen Patienten".
- Wenn das Atemtherapiegerät mit Sauerstoff verwendet wird, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, wenn das Gerät außer Betrieb ist.
  Erläuterung zur Warnung: Wenn die Sauerstoffzufuhr bei ausgeschaltetem Atemtherapiegerät eingeschaltet bleibt, kann sich in den Atemluftschlauch geführter Sauerstoff im Gehäuse des Atemtherapiegerätes ansammeln. Im Gehäuse des Atemtherapiegerätes angesammelter Sauerstoff kann eine Brandgefahr darstellen. Diese Warnung trifft auf die meisten Arten von Atemtherapiegeräten zu.
- Während der Verwendung von Sauerstoff bitte nicht rauchen.

  Hinweis: *Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffes je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp und Luftfluss durch die Luftauslassöffnungen unterschiedlich.*

Bestandteile der Mirage Swift II

Siehe Abschnitt A des Illustrationsblattes.

Anlegen der Mirage Swift II

Hinweis: *Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Atemtherapiegerät.*

Siehe Abschnitt B des Illustrationsblattes.

1 Ziehen Sie das Kopfband über den Kopf und positionieren Sie die Nasenpolster unter Ihrer Nase. Achten Sie darauf, dass das obere Band direkt über Ihren Kopf verläuft. **Stellen Sie sicher, dass das ResMed-Logo am Nasenpolsterhalter nach außen, d. h. von Ihrem Gesicht weg, zeigt (B-1).**

2 Platzieren Sie die Nasenpolster an den Nasenlöchern. Ziehen Sie das Kopfband leicht an; zuerst die hinteren (B-2a) und dann die oberen Bänder (B-2b). Gehen Sie bei dem Anziehen der Bänder abwechselnd vor, so dass die Kopfbandstreifen stets an den Schläfen liegen. Der Nasenpolsterhalter sollte bequem oberhalb der Lippen aufliegen.

3 Justieren Sie den Neigungswinkel der Nasenpolster durch leichtes Vor- oder Zurückdrehen des Nasenpolsterhalters, bis die Nasenpolster bequem an Ihren Nasenlöchern anliegen (B-3).

4 Schlauchhalter (optional).
Wenn Sie den kurzen Schlauch nach oben verlaufend am Kopfband anbringen möchten, benutzen Sie dazu den Schlauchhalter (B-4).

5 Der kurze Schlauch kann auf vier verschiedene Weisen angebracht werden (B-5).
Hinweis: *Der kurze Schlauch und die Verschlusskappe können an beiden Seiten der Nasenpolster befestigt werden. Anweisungen zum Entfernen und Befestigen des kurzen Schlauches mit Verschlusskappe finden Sie unter „Demontage zu Reinigungszwecken" und „Wiederzusammenbau der Mirage Swift II".*

6 Schließen Sie ein Ende des Hauptschlauches an Ihr Atemtherapiegerät und das andere Ende am Drehadapter an. Schalten Sie das Atemtherapiegerät ein.

Hinweise:

- ***Maskeneinstellungen am Atemtherapiegerät:*** *Wenn Sie die Mirage Swift II mit einem ResMed-Atemtherapiegerät verwenden, das über eine Maskenoption verfügt, wählen Sie nach Möglichkeit „Swift", ansonsten „Mirage" als Maskeneinstellung aus.*
- ***SmartStop-Funktion:*** *Wird die Mirage Swift II mit einem ResMed-Atemtherapiegerät mit SmartStop-Funktion verwendet, ist diese Funktion unter Umständen nicht 100%ig effektiv. Dies gilt insbesondere, wenn die Nasenpolster in Größe „Small" verwendet werden.*

Wenn Luft unbeabsichtigt entweicht und die Nasenpolster eine Leckage aufweisen, korrigieren Sie den Winkel der Nasenpolster, bis Sie einen besseren Sitz erzielen. Unter Umständen müssen die Kopfbänder verstellt werden. Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu stramm an.

Wenn Sie die Leckagen nicht beheben können, sollten Sie Nasenpolster in einer anderen Größe versuchen.

7 Nehmen Sie sich ausreichend Zeit für die folgenden Einstellungen, um einen sicheren und bequemen Sitz zu erreichen:
   - Kopfbänder
   - Neigungswinkel des Nasenpolsterhalters
   - Position des kurzen Schlauches

Abnehmen der Mirage Swift II

Nehmen Sie die Mirage Swift II ab wie eine Mütze, indem Sie den Nasenpolsterhalter von der Nase weg und das Kopfband über den Kopf ziehen. Die Kopfbänder müssen Sie dazu nicht lockern.

Demontage zu Reinigungszwecken

Siehe Abschnitt **C** des Illustrationsblattes.

Nehmen Sie vor der Demontage der Mirage Swift II den Schlauch des Atemtherapiegerätes ab. Ziehen Sie dazu den Drehadapter vom Schlauch.



VORSICHT

Ziehen Sie weder am kurzen Schlauch noch am Schlauch des Atemtherapiegerätes, da diese dadurch beschädigt werden könnten.

- Zur **täglichen** Reinigung demontieren Sie die Mirage Swift II entsprechend den folgenden Schritten 1-3.
- Zur **wöchentlichen** Reinigung demontieren Sie die Mirage Swift II entsprechend den folgenden Schritten 1-5.

1 Nehmen Sie den kurzen Schlauch ab. Ziehen Sie dazu das Kniestück vom Dichtungsring ab **(C-1)**.

   Hinweis: *Der kurze Schlauch kann nicht auseinander genommen werden.*

2 Ziehen Sie die Verschlusskappe vom Dichtungsring ab **(C-2)**.

3 Nehmen Sie den Kopfbandring vom Nasenpolsterhalter ab, indem Sie sie einfach von den Enden des Halters herunterziehen **(C-3)**.

4 Nehmen Sie den Nasenpolsterhalter auseinander. Ziehen Sie dazu den Clip ab **(C-4a)** und anschließend das Nasenpolster vom Halter **(C-4b)**.
   Hinweis: *Halten Sie den Clip beim Verschieben nicht in der Mitte, sondern an einem Ende fest.*

5 Die Dichtungsringe müssen nicht vom Kopfband entfernt werden **(C-5)**.

Reinigung der Mirage Swift II zu Hause

Hinweise:

- *Waschen Sie sich vor dem Reinigen der Maske die Hände.*
- *Waschen Sie das Kopfband vor der ersten Benutzung, da es abfärben könnte. Das Kopfband darf nur von Hand gewaschen werden.*
- *Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher demontiert werden muss.*

Deutsch

Täglich

Waschen Sie den Nasenpolsterhalter, den kurzen Schlauch und die Kappe mit der Hand eine Minute lang in einer warmen Seifenlauge (ca. 30 °C). Verwenden Sie dazu Kernseife. Spülen Sie die Teile gründlich in Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht und Hitzeeinwirkung geschützt an der Luft trocknen.

Hinweis: *Stellen Sie sicher, dass die Luftauslassöffnungen nicht blockiert sind. Verwenden Sie zur Reinigung der Luftauslassöffnungen eine weiche Bürste.*

Wöchentlich

Waschen Sie das Kopfband, den Schlauchhalter und alle Maskenteile mit der Hand in einer warmen Seifenlauge (ca. 30 °C). Verwenden Sie dazu Kernseife. Spülen Sie die Maskenteile gut ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.



VORSICHTSHINWEISE

- **Verwenden Sie weder Bleichmittel, noch chlor- oder alkoholhaltige Reinigungsmittel, aromatische Lösungen, feuchtigkeitsspendende oder antibakterielle Mittel oder Duftöle für die Reinigung der einzelnen Maskensystemteile bzw. des Luftschlauches. Diese Mittel können das Material beschädigen und somit die Lebensdauer des Produktes verkürzen.**
- **Direkte Sonneneinstrahlung oder Hitze können zu vorzeitigem Verschleiß des Systems und der Schläuche führen.**
- **Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche oder Risse), sollte es entfernt und durch ein neues ersetzt werden.**

Aufbereitung der Mirage Swift II zwischen Patienten

Die Maske muss für die Verwendung durch einen neuen Patienten speziell für diesen aufbereitet werden. Genaue Anweisungen, in verschiedenen Sprachen, zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Webseite unter www.resmed.com/masks/sterilization.

Wenn Sie nicht über einen Internetanschluss verfügen, wenden Sie sich bitte an Ihre ResMed-Niederlassung oder –Vertreter.

Wiederzusammenbau der Mirage Swift II



VORSICHT

Teile der Mirage Swift II Nasenpolster (Nasenpolsterhalter, Halter und Clip – siehe Abschnitt A des Illustrationsblattes) sind nicht mit den Mirage Swift Teilen kompatibel. Die Kombination der Teile dieser beiden Systeme kann zur Rückatmung ausgeatmeter Luft führen.

Siehe Abschnitt **D** des Illustrationsblattes.

1 Achten Sie darauf, dass beide Dichtungsringe ordnungsgemäß an den Kopfbandringen angebracht sind **(D-1)**.

2 Setzen Sie die Maske zusammen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

 a Wickeln Sie den Nasenpolsterhalter um den Halter. Drücken Sie dann die Ränder des Nasenpolsterhalters in die Rille am Halter **(D-2a)**.

 b Halten Sie den Clip an einem Ende fest und schieben Sie ihn auf den Halter, um den Nasenpolsterhalter in Position zu halten **(D-2b)**.

 Hinweis: *Wenn sich der Clip nur schwer schieben lässt, vergewissern Sie sich, dass der Nasenpolsterhalter richtig in der Rille des Halters sitzt.*

3 Befestigen Sie den Kopfbandring am Nasenpolsterhalter. Drücken Sie dazu die Kopfbandringe fest auf die Enden des Halters **(D-3)**. Stellen Sie beim Befestigen des Nasenpolsterhalters Folgendes sicher:

- dass die Kopfbandversteifungen nach außen zeigen
- dass die Nasenpolster nach oben zeigen
- dass das ResMed-Logo nach außen zeigt – vom Kopfband weg

 Vergewissern Sie sich, dass der Nasenpolsterhalter ordnungsgemäß am Kopfband angebracht ist, bevor Sie zum nächsten Schritt gehen.

4 Befestigen Sie den kurzen Schlauch auf der von Ihnen bevorzugten Seite des Nasenpolsterhalters. Drücken Sie dazu das Kniestück in den Dichtungsring, bis es einrastet (D-4).
5 Drücken Sie die Verschlusskappe in den anderen Dichtungsring, bis sie einrastet (D-5).
6 Das fertig zusammengebaute System sollte wie in Abbildung (D-6) gezeigt aussehen. Stellen Sie sicher, dass das ResMed-Logo am Nasenpolster nach außen zeigt – vom Kopfband weg.

Weitere Informationen

Wiederzusammenbau des Kopfbandes

Siehe Abschnitt E des Illustrationsblattes.

Das Kopfband besteht aus vier Teilen:

A: Linkes Band; B: Rechtes Band; C: Hintere Schnalle; D: Obere Schnalle.

1 Legen Sie die vier Teile des Kopfbandes wie in Abbildung (E-1) aus. Die Nasenpolsterversteifungen müssen nach oben zeigen.

Hinweis: *Bevor Sie die Bänder durch die Schnallen ziehen, stellen Sie sicher, dass die Schnallen wie in den Abbildungen* (E-2) *und* (E-3) *ausgerichtet sind.*

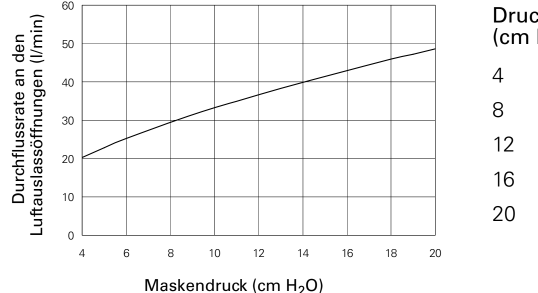
2 Ziehen Sie die hinteren Bändern wie in den Abbildungen (E-2a) und (E-2b) gezeigt durch die hintere Schnalle (Teil C).
3 Ziehen Sie die oberen Bändern wie in den Abbildungen (E-3a) und (E-3b) gezeigt durch die obere Schnalle (Teil D).

Entsorgung

Die Mirage Swift II Nasenpolster enthalten keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Technische Daten

Druck-Fluss-Kurve



Druck (cm H_2O)	Durchfluss (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Hinweis: *Aufgrund von leichten Variationen bei der Herstellung kann der Luftfluss von den in der Tabelle genannten Werten abweichen.*

Informationen zum Totraum

Der Totraum ist das Leervolumen vom Nasenpolsterhalter und kurzen Schlauch bis zum Drehadapter.

Der Totraum der Mirage Swift II beträgt bei allen Nasenpolsterhaltergrößen 91 ml.

Normen

CE-Kennzeichnung gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG, Klasse IIa.

EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 und EN ISO 17510-2.

Behandlungsdruck

4 bis 20 cm H_2O

Widerstand

Gemessene Drucksenkung (Durchschnitt für drei Polstermanschettengrößen)

Bei 50 l/min: 0,4 cm H_2O

Bei 100 l/min: 1,6 cm H_2O

Symbole

System und Verpackung

 Achtung – Bitte lesen Sie die beiliegenden Unterlagen

LOT Produktionslos

REF Artikelnummer

Bedienungsanleitung

 Weist auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf eine mögliche Verletzungsgefahr aufmerksam bzw. erklärt spezielle Maßnahmen für die sichere und wirksame Verwendung des Gerätes.

Bestellinformationen

Artikelnr.	Artikel
System	
60513	Mirage Swift II Nasenpolster – EUR
60514	Mirage Swift II Nasenpolster – ANZ
60515	Mirage Swift II Nasenpolster – AP
60516	Mirage Swift II Nasenpolster – UK
60518	Mirage Swift II Nasenpolster – FRA
Ersatzteile	
60541	Nasenpolsterhalter, *Small* (1 Stk/Pck.)
60542	Nasenpolsterhalter, *Medium* (1 Stk/Pck.)
60543	Nasenpolsterhalter, *Large* (1 Stk/Pck.)
60523	Kopfbandclip (4 Stk/Pck.)
60524	Dichtungsring (10 Stk/Pck.)
60525	Verschlusskappen (1 Stk/Pck.)
60526	Kopfband (1 Stk/Pck.)
60536	Halter mit Clip und Verschlusskappe (1 Stk/Pck.)
60528	Kurzer Schlauch (1 Stk/Pck.)
60529	Kurzer Schlauch (10 Stk/Pck.)
60530	Schlauchhalter (3 Stk/Pck.)
60545	Mirage Swift II Tasche (1 Stk/Pck.)
60537	Maskensystem mit Nasenpolsterhalter (ohne Kopfband), *Small*

Artikelnr.	Artikel
60538	Maskensystem mit Nasenpolsterhalter (ohne Kopfband), *Medium*
60539	Maskensystem mit Nasenpolsterhalter (ohne Kopfband), *Large*
60540	Clip (1 Stk/Pck.)
Zubehör	
60549	Mirage Swift II Druckanschlussstecker (1 Stck/Pck.)
60550	Mirage Swift II Druckanschlussstecker (10 Stck/Pck.)
61121	Distaler Druckanschluss (1 Stk/Pck.)
61124	Distaler Druckanschluss (10 Stk/Pck.)

Beschränkte Garantie

ResMed sichert für eine Haftungsperiode von neunzig (90) Tagen ab dem Datum des Kaufs durch den ersten Käufer zu, dass Ihr ResMed Maskensystem, einschließlich aller Komponenten wie Maskenhalter, Nasenpolsterhalter, Kopfband, Schläuche und anderes Zubehör („Produkt"), frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist.

Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte den Garantiebedingungen.

Hinweis: *Die originale Version dieser Bedienungsanleitung ist die englische, von der alle anderen übersetzt wurden. Die Texte können jedoch aufgrund der verschiedenen Desinfektions-/Sterilisationsverfahren in verschiedenen Ländern geringfügige Unterschiede aufweisen. ResMed hat diese Unterschiede geprüft und alle hier beschriebenen Verfahren wurden bestätigt.*